叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 世界颠倒了(the World Turned Upside Down) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界颠倒了(The World Turned Upside Down)
第1/1页

[ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnd]
THE WORLD TURNED
这 世界 转向

世界发生了转变

['ʌpsaɪd] [daʊn] .
UPSIDE DOWN .
上行 向下 .

倒挂。

[baɪ][iː] . [siː] . ['kleɪtn] .
BY E . C . CLAYTON .
经过 E . C . 克莱顿 .

作者：EC CLAYTON。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[diːn] & [sʌn] , 160a , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . ,
DEAN & SON , 160a , FLEET STREET , E . C . ,
院长 & 儿子 , 160a , 舰队 街道 , E . C . ,

DEAN & SON，舰队街160a号，EC，

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
PUBLISHERS AND CHRISTMAS CARD MANUFACTURERS .
出版商 和 圣诞节 卡片 制造商 .

出版商和圣诞贺卡制造商。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kəʊt] .
The Foolish Coat .
这 愚蠢 外套 .

愚蠢的外套。

[ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [reɪdʒ] .
The Coat was in a downright rage .
这 外套 曾是 在 一个 彻头彻尾 愤怒 .

那件外套简直气疯了。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] [k'eɪnd] , [ænd; ənd] [kʌft] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] - [deɪ] ,
" To be beaten , and caned , and cuffed , and shaken , two or three times a - day ,
" 到 是 被打败 , 和 手杖 , 和 袖口 , 和 摇晃 , 二 或者 三 时代 一个 - 天 ,

“一天要挨两三次打、被藤条抽打、被手铐铐住、被摇晃，

" [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪsk] [hɪz; ɪz] [teɪlz] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['laɪən] , " [ai] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "
" cried he , whisking his tails about like an angry lion , " I say it's a shame . "
" 哭 他 , 搅拌 他的 尾巴 关于 喜欢 一个 生气的 狮子 , " 我 说 它是 一个 耻辱 . "

“他叫道，像一头愤怒的狮子一样甩着尾巴，“我说，这太可惜了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel] [θræʃt] , " [sed] [ðə; ði] [keɪn] , " [jʊd] [suːn] [get] [θɪk] [wɪð] [dʌst]
" If you were not well thrashed , " said the Cane , " you'd soon get thick with dust
" 如果 你 是 不是 出色地 痛击 , " 说 这 甘蔗 , " 你会 很快 得到 厚的 和 灰尘
,
,
,

“如果你没被狠狠揍一顿,”藤条说,“你很快就会浑身沾满灰尘。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [jʊd] [lʊk] . "
and then I'd like to know how you'd look . "
和 然后 ID 喜欢 到 知道 如何 你会 看 . "

然后我想知道你的样子会是什么样子。

" [səʊ][ai] [seɪ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][hæt] .
" So I say , " remarked the Hat .
" 所以 我 说 , " 评论 这 帽子 .

“我也是这么认为的,”帽子说道。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kəʊt] ,
" It's all very well for you to talk , Mr . Cane , " said the Coat ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 , 先生 . 甘蔗 , " 说 这 外套 ,

“凯恩先生，您说得当然很好,”外套说道。

[stɪl] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
still more in a rage .
仍然 更多的 在 一个 愤怒 .

更加愤怒了。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [hɪts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪt] [bæk] .
" Nobody ever hits you , and if they did , you could hit back .
" 无人 曾经 点击量 你 , 和 如果 他们 做过 , 你 可以 打 后退 .

“从来没有人打过你，即使有人打了你，你也可以还击。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [hæt] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['pʌntʃɪŋ] [juː; jʊ] ,
And as for you , Mr . Hat , nobody ever thinks of punching you ,
和 作为 为了 你 , 先生 . 帽子 , 无人 曾经 思考 的 冲孔 你 ,
[ɪk'sept] [ɪn] [fʌn] .
except in fun .
除了 在 乐趣 .

至于你，帽子先生，除了开玩笑之外，没人会想到要揍你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [sɒft] [brʌʃ] [ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] . "
You have a nice soft brush all to yourself . "
你 有 一个 好的 柔软的 刷子 全部 到 你自己 . "

你可以独享一把柔软舒适的刷子。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [brʌʃt] [æz; əz] [wel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][hæt] .
" Well , are you not brushed as well ? " asked the Hat .
" 出色地 , 是 你 不是 刷过 作为 出色地 ? " 问 这 帽子 .

“那么，你难道没有刷牙吗？”帽子问道。

" [ai][dəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [brʌʃt] , " [sed] [ðə; ði] [kəʊt] , " [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] ['mɪstə(r)] .
" I don't mind being brushed , " said the Coat , " but the next time Mr .
" 我 不 头脑 存在 刷过 , " 说 这 外套 , " 但 这 下一个 时间 先生 .
['væleɪ; 'vælɪt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,
Valet comes along ,
代客泊车 来 沿着 ,

“我不介意被人拂拭,”外套说，“但是下次侍者先生来的时候,

[ænd; ənd] [hɪts] [ˌem 'iː] , [aɪl] — [aɪl] — " [ðen] [hiː; hi] [graul] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪsk] [hɪz; ɪz] [teɪlz] ,
and hits me , I'll — I'll — " then he growled something to himself , whisked his tails ,
和 点击量 我 , 患病的 — 患病的 — " 然后 他 咆哮 某物 到 他自己 , 搅拌 他的 尾巴 ,

"他要是打我，我就——我就——"然后他低声咆哮了几句，甩了甩尾巴，

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [siː] [ɪf] [ai] [doʊnt] .
and added , " See if I don't .
和 额外 , " 看 如果 我 不 .

然后又补充道："看看我是否做不到。"

" [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] , [ænd; ənd] ['bʌsl] [ə'baʊt] .
" In came the Valet , and bustled about .
" 在 来了 这 代客泊车 , 和 熙熙攘攘 关于 .

侍者走了进来，忙碌起来。

[ðə; ði] [kəʊt] [aɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] , [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌtʃ] .
The Coat eyed him , and when he came close , caught him up with such a clutch .
这 外套 眼睛 他 , 和 什么时候 他 来了 关闭 , 捕捉 他 向上 和 这样的 一个 离合器 .

那件外套盯着他，当他走近时，便一把抓住了他。

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] .
" Hallo , hallo , hallo ! " cried the Valet .
" 你好 , 你好 , 你好 ! " 哭 这 代客泊车 .

"喂，喂，喂！"侍者喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊt] [hʌŋ] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] , [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪn] .
" But the Coat hung the Valet on a nail , and snatched up the Cane .
" 但 这 外套 悬挂 这 代客泊车 在 一个 指甲 , 和 抢夺 向上 这 甘蔗 .

"但是，大衣男把男仆挂在钉子上，然后抓起手杖。"

" [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] ['væleɪ; 'vælɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now , look here , Mister Valet , " said he .
" 现在 , 看 这里 , 先生 代客泊车 , " 说 他 .

"现在，请看这里，侍者先生，"他说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌst] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [θʌmp] .
" I'm not going to be dusted and beaten and thumped .
" 我是 不是 去 到 是 掸去灰尘 和 被打败 和 猛击 .

"我不会被打得落花流水，也不会被揍得鼻青脸肿。"

[aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] , ['mɪstə(r)] ['væleɪ; 'vælɪt] . "
I'm just going to show you what it feels like , Mister Valet . "
我是 只是 去 到 展示 你 什么 它 感觉 喜欢 , 先生 代客泊车 . "

"我只是想让你体验一下这种感觉，侍者先生。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] ['stjuːpɪd] [əʊld] [kəʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] .
" What are you talking about , you stupid old Coat ? " said the Valet .
" 什么 是 你 说 关于 , 你 愚蠢的 老的 外套 ? " 说 这 代客泊车 .

"你这愚蠢的老外套在说什么？"侍者说道。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [kəʊt] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] .
" I'll let you see , " said the Coat , flourishing the Cane .
" 患病的 让 你 看 , " 说 这 外套 , 芊芊 这 甘蔗 .

“我这就让你看看，”外套说着，挥舞着手杖。

[ðə; ði] [keɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɪn] .
The Cane could not help himself , for he was thin .
这 甘蔗 可以 不是 帮助 他自己 , 为了 他 曾是 薄的 .

凯恩无法自拔，因为他太瘦了。

[θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [went] [ðə; ði] [kəʊt] ,
Thump , thump , thump , went the Coat ,
扑通 , 扑通 , 扑通 , 去 这 外套 ,

外套咚咚咚地走着。

['bləʊɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vælɪts] [kləʊðz] ,
blowing out such clouds and clouds of dust from the Valet's clothes ,
吹 出去 这样的 云 和 云 的 灰尘 从 这 代客泊车员 衣服 ,

吹掉男仆衣服上扬起的漫天尘土。

['nevə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [dʌst] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [lʊk] ['ʃɒkɪŋli] ['ʃæbi] .
never remembering he was covering himself with dust , and making himself look shockingly shabby .
绝不 记住 他 曾是 覆盖 他自己 和 灰尘 , 和 制作 他自己 看 令人震惊地 破旧 .

他丝毫没有意识到自己浑身沾满了灰尘，让自己看起来邋遢不堪。

[ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm] ,
The Valet called out as loud as he could for help , but nobody heard him ,
这 代客泊车 称为 出去 作为 大声 作为 他 可以 为了 帮助 , 但 无人 听到 他 ,

侍者竭尽全力地呼救，但没有人听到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊt] [kept] [ɒn] ['θʌmpɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ['feəli] [eɪkt] .
and the Coat kept on thumping till his sleeves fairly ached .
和 这 外套 保留 在 怦 直到 他的 袖子 相当 疼痛 .

那件外套不停地拍打着，直到他的袖子都快勒疼了。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [keɪn] , [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['dɜːti] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪsk] [hɪz; ɪz] [teɪlz] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Then he dropped the Cane , fell on the dirty floor , and whisked his tails with great satisfaction .
然后 他 掉落 这 甘蔗 , 跌倒 在 这 肮脏的 地面 , 和 搅拌 他的 尾巴 和 伟大的 满意 .

然后他扔掉了拐杖，摔倒在肮脏的地板上，满意地甩了甩尾巴。

[ðə; ði] [keɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] , [huː] [went] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
The Cane jumped up , and lifted down the Valet , who went off to his own room .
这 甘蔗 跳了起来 向上 , 和 抬起 向下 这 代客泊车 , WHO 去 离开 到 他的 自己的 房间 .

拐杖跳了起来，把男仆举了下来，男仆便回到了自己的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊt] ,
A few days after , the master came in , and looked at the Coat ,
一个 很少 天 后 , 这 掌握 来了 在 , 和 看起来 在 这 外套 ,

几天后，主人进来，看了看那件外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][weə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɒli]['ɡɑːd(ə)n] ['pɑːti] .
which he had meant to wear at a jolly garden party .
哪个 他 有 意思是 到 穿 在 一个 快乐的 花园 派对 .

他原本打算穿着这件衣服去参加一个热闹的花园派对。

" [əʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] ['dredfəli] ['ʃæbi] [ðæt] [kəʊt] [lʊks] . "
" Oh , " said he , " how dreadfully shabby that Coat looks . "
" 哦 , " 说 他 , " 如何 极其糟糕 破旧 那 外套 看起来 . "

“哦，”他说，“这件外套看起来真破旧。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] , " [hiː; hi][woʊnt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ɔː(r)] [dʌst] . "
" Yes , sir , " said the Valet , " he won't allow himself to be brushed or dusted . "
" 是的 , 先生 , " 说 这 代客泊车 , " 他 惯于 允许 他自己 到 是 刷过 或者 掸去灰尘 . "

“是的，先生，”男仆说，“他不肯让人给他刷毛或掸灰。”

" [əʊ] , [woʊnt][hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , " [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Oh , won't he ? " said the Master , " that's all very fine , but it won't do for me .
" 哦 , 惯于 他 ? " 说 这 掌握 , " 那就是 全部 非常 美好的 , 但 它 惯于 做 为了 我 .

“哦，是吗？”师傅说，“这固然很好，但这对我来说还不够。”

" [səʊ][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [keɪn] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] [kəʊt] [wʌn] [ɡʊd] [θʌmp] .
" So he seized the Cane , and gave the Coat one good thump .
" 所以 他 查获 这 甘蔗 , 和 给予 这 外套 一 好的 扑通 .

于是他抓起拐杖，狠狠地抽了外套一下。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [keɪn] ,
But such a cloud of dust came out of the Coat that the Master threw down the Cane ,
但 这样的 一个 云 的 灰尘 来了 出去 的 这 外套 那 这 掌握 扔 向下 这 甘蔗 ,

但从那件外套里扬起的尘土如此之多，以至于师傅扔掉了手杖。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and ran to the door .
和 跑 到 这 门 .

然后跑到门口。

" [əʊ] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [ai] [kænt][weə(r)] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [əʊld] [θɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
" Oh , " cried he , " I can't wear that frightful old thing any more .
" 哦 , " 哭 他 , " 我 不能 穿 那 可怕 老的 事物 任何 更多的 .

“哦，”他喊道，“我再也穿不下那件可怕的旧衣服了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɡreɪsfəli] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['dʌsti] .
It is disgracefully shabby and dusty .
它 是 可耻地 破旧 和 尘土飞扬 .

它破败不堪，布满灰尘。

[sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] - [əʊl][kləʊ] - - [mæn] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
Sell it to the first ' ole clo ' ' man that comes along .
卖 它 到 这 第一的 - 奥莱 clo - - 男人 那 来 沿着 .

卖给第一个路过的旧衣贩子。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪs] ['pɑːti] .
" But he took the Hat , and went to the nice party .
" 但 他 采取 这 帽子 , 和 去 到 这 好的 派对 .

但他还是戴上了帽子，去参加了那个盛大的派对。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [kəʊt] ?

And what do you think became of this foolish Coat ?

和 什么 做 你 思考 成为 的 这 愚蠢 外套 ?

你觉得这件愚蠢的外套后来怎么样了?

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][skeə(r)] - [krəʊ] .

Why , he was hung on a stick in a field to make a scare - crow .

为什么 , 他 曾是 悬挂 在 一个 戳 在 一个 场地 到 制作 一个 吓 - 乌鸦 .

他被吊在田野里的一根棍子上，做成了一个稻草人。

[ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] , [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [θɪŋ] .

And serve him right , a stupid thing .

和 服务 他 正确的 , 一个 愚蠢的 事物 .

他活该，真是蠢透了。

[ælf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .

Alf and the Parrot .

阿尔夫 和 这 鹦鹉 .

阿尔夫和鹦鹉。

[ðə; ði][əʊld][pəʊl] ['pærət] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;

The old Poll Parrot was in a rage ;

这 老的 轮询 鹦鹉 曾是 在 一个 愤怒 ;

那只老波尔鹦鹉勃然大怒;

[hiː; hi] [baʊnst] [ænd; ənd] ['splʌtəd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

He bounced and spluttered about in his cage .

他 弹跳 和 喷溅 关于 在 他的 笼 .

他在笼子里蹦来蹦去，发出嘶嘶声。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][felt][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd]

The reason he felt so much displeased

这 原因 他 毛毡 所以 很多 不高兴

他感到如此不满的原因是

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʌŋ] [ælf] [hæd; həd] ['wʌrid] [ænd; ənd] [tiːzd] .

Was because young Alf had worried and teased .

曾是 因为 年轻的 阿尔夫 有 担心 和 戏弄 .

是因为小阿尔夫担心又嘲笑他。

[hiː; hi] [pekt] , [ænd; ənd] [bɒbd] , [ænd; ənd] [nɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] ,

He pecked , and bobbed , and knocked with his beak ,

他 啄食 , 和 波波德 , 和 敲门 和 他的 喙 ,

他啄了啄，上下摆动，用喙敲打着，

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Too much enraged to be able to speak .

也 很多 愤怒 到 是 有能力的 到 说话 .

气得说不出话来。

[tuː; tə] [tiːz] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skændələs] [ʃeɪm] :

To tease him was a scandalous shame :

到 逗 他 曾是 一个 丑闻 耻辱 :

戏弄他是件极其可耻的事:

[ælf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .

Alf was a bad boy , and much to blame .

阿尔夫 曾是 一个 坏的 男生 , 和 很多 到 责备 .

阿尔夫是个坏孩子，他难辞其咎。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ælf] , " [æt; ət][lɑːst][pəʊl] [sed] ,

" I tell you , young Alf , " at last Poll said ,

" 我 告诉 你 , 年轻的 阿尔夫 , " 在 最后的 轮询 说 ,

“我告诉你，年轻的阿尔夫,”波尔最后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] [ɒf] , [aɪl] [snæp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" If you don't leave off , I'll snap off your head .
" 如果 你 不 离开 离开 , 患病的 折断 离开 你的 头 .
"如果你再不停止，我就拧下你的脑袋。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tiːz] [ə; eɪ][bɜːd] .
" You think you're allowed to tease a bird .
" 你 思考 你是 允许 到 逗 一个 鸟 .
你以为你可以戏弄一只鸟吗?

[naʊ] , [ðæt] [aɪ'diːəz] [ɪk'striːmli] [əb'sɜːd] .
Now , that idea's extremely absurd .
现在 , 那 想法 极其 荒诞 .
这种想法简直荒谬至极。

" [wʌn] [θɪŋ] , [jʌŋ] [ælf] , [ɪz]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][ʃʊə(r)] —
" One thing , young Alf , is certain and sure —
" 一 事物 , 年轻的 阿尔夫 , 是 肯定 和 当然 —
"小阿尔夫，有一件事是肯定的——

[jɔː(r); jə(r)] ['wʌri] [ænd; ənd]['bɒðə(r)][naʊ][mɔː(r)] [aɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
Your worry and bother no more I'll endure .
你的 担心 和 打扰 不 更多的 患病的 忍受 .
你的忧虑和烦恼我再也不用承担了。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ælf] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][klɪə(r)] :
" Another thing , Alf , is also clear :
" 其他 事物 , 阿尔夫 , 是 还 清除 :
"还有一件事，阿尔夫，也很清楚:

[ai] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] .
I mean to walk out , and lock you in here .
我 意思是 到 走 出去 , 和 锁 你 在 这里 .
我的意思是走出去，把你锁在这里。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['ælfi] [skriːmd] [ænd; ənd] [bɔːl] [wɪð] [reɪdʒ]
" Poor Alfy screamed and bawled with rage
" 贫穷的 阿尔菲 尖叫 和 嚎啕大哭 和 愤怒
可怜的阿尔菲愤怒地尖叫嚎啕大哭。

[wen] [pəʊl] ['mɑːtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] !
When Poll marched out , and put him in the cage !
什么时候 轮询 行军 出去 , 和 放 他 在 这 笼 !
当波尔走出来，把他关进笼子里时!

[kraɪd] [ælf] , " [ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][bɜːd]
Cried Alf , " I think this horrible bird
哭 阿尔夫 , " 我 思考 这 可怕 鸟
阿尔夫喊道:"我觉得这只可怕的鸟……"

[ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Is going to be as good as his word .
是 去 到 是 作为 好的 作为 他的 单词 .
他会信守承诺。

" [lɑːft] [əʊld][pəʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Laughed old Poll , as he perched on a chair ,
" 笑了 老的 轮询 , 作为 他 栖息 在 一个 椅子 ,
"老波尔坐在椅子上，笑着说:"

" [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][aɪ'd]['nevə(r)][deə(r)] .
" You thought to punish you I'd never dare .
" 你 想法 到 惩治 你 ID 绝不 敢 .
"你以为我会惩罚你吗? 我永远不敢。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɔːl] [ɔː(r)] [haʊl] , [ɔː(r)] [skriːm] [ænd; ənd][reɪdʒ] —
" You may bawl or howl , or scream and rage —
" 你 可能 啵 或者 嗥 , 或者 尖叫 和 愤怒 —

你可以嚎啕大哭，也可以尖叫咆哮——

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] !
I'm going to lock the door of the cage !
我是 去 到 锁 这 门 的 这 笼 !

我要把笼门锁上！

" ['ælfi] [dɪd][kraɪ] [aʊt] — [əʊ] ! ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [ʃaʊt] ,
" Alfy did cry out — Oh ! didn't he shout ,
" 阿尔菲 做过 哭 出去 — 哦 ! 没有 他 喊 ,

"阿尔菲确实喊叫了——哦！他不是喊了吗？"

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [aʊt] !
When he found the Parrot would not let him out !
什么时候 他 成立 这 鹦鹉 会 不是 让 他 出去 !

当他发现鹦鹉不让他出去时！

[sed] [pəʊl] , " [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪts] [naʊ] ['aʊə(r)] [tɜːn] ;
Said Poll , " My dear boy , it's now our turn ;
说 轮询 , " 我的 亲爱的 男生 , 它是 现在 我们的 转动 ;

波尔说："我亲爱的孩子，现在轮到我们了；

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] .
The world's upside down , as you have to learn .
这 世界的 上行 向下 , 作为 你 有 到 学习 .

你必须明白，这个世界是颠倒的。

" [səʊ] [ælf] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
" So Alf was forced to make up his mind
" 所以 阿尔夫 曾是 强制 到 制作 向上 他的 头脑

所以阿尔夫不得不做出决定

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] .
In the cage of the Parrot to be confined .
在 这 笼 的 这 鹦鹉 到 是 受限 .

被关进鹦鹉笼子里。

[ðə; ði]['klevə(r)][heə(r)] .
The Clever Hare .
这 聪明的 野兔 .

聪明的兔子。

" [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [træpt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] —
" To be hunted , and trapped , and watched for by night , and —
" 到 是 猎杀 , 和 被困 , 和 观看 为了 经过 夜晚 , 和 —
[ænd; ənd] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ,
and — I don't know what ,
和 — 我 不 知道 什么 ,

"被追捕、被设陷阱、被夜间监视，还有——还有——我不知道会发生什么，

[ɪz][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði][heə(r)] .
is most abominable ! " said the Hare .
是 最多 可恶 ! " 说 这 野兔 .

"真是太可恶了！"兔子说。

[sʌm; səm] [dɒgz] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] — [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] , [ɪn] [fækt] ,
Some dogs had frightened him , and he had run — run like a hare , in fact ,
一些 狗 有 害怕 他 , 和 他 有 跑步 — 跑步 喜欢 一个 野兔 , 在 事实 ,

他被几条狗吓到了，于是就跑了——事实上，他跑得像兔子一样快。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and then sat down upon his form to think .
和 然后 卫星 向下 之上 他的 形式 到 思考 .

然后他伏在地上沉思。

[ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [ə'pɒn] ['serəməni] , [səʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [fɔːmz] ,
The dogs had not stood upon ceremony , so he didn't choose to stand upon forms ,
这 狗 有 不是 站立 之上 仪式 , 所以 他 没有 选择 到 站立 之上 表格 ,

狗儿们不讲究礼节，所以他也不想墨守成规。

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
but sat down comfortably .
但 卫星 向下 舒适地 .

但他却舒服地坐了下来。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [wɪg] , [ænd; ənd] [θɔːt] .
He twitched his ears , and scratched his wig , and thought .
他 抽搐 他的 耳朵 , 和 刮痕 他的 假发 , 和 想法 .

他抖了抖耳朵，挠了挠假发，陷入了沉思。

" [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'laʊd] .
" And I won't put up with it — there , " said he , aloud .
" 和 我 惯于 放 向上 和 它 — 那里 , " 说 他 , 大声 .

“我绝不会容忍这种事——就是这样，”他大声说道。

" [ɪts] ['əʊnli] ['kaʊədɪs] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [θɪŋz] .
" It's only cowardice putting up with things .
" 它是 仅有的 怯懦 推杆 向上 和 事物 .

“忍气吞声只是懦弱的表现。”

[aɪl] [get] [sʌm; səm] ['feloʊz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hʌnt] [ðə; ði] [dɒgz] .
I'll get some fellows to help me , and we'll hunt the dogs .
患病的 得到 一些 伙伴们 到 帮助 我 , 和 出色地 打猎 这 狗 .

我会找几个人来帮忙，我们一起去追捕那些狗。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" At that moment he heard a sound .
" 在 那 片刻 他 听到 一个 声音 .

就在这时，他听到了一声响动。

" [waʊ] ! [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " [bɑːkt] [sʌm; səm] [dɒg] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] .
" Wow ! bow , wow , wow ! " barked some dog , a little way off .
" 哇 ! 弓 , 哇 , 哇 ! " 吠叫 一些 狗 , 一个 小的 方式 离开 .

“哇！汪汪，哇！”不远处传来一只狗的叫声。

[ðə; ði] [heə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
The Hare jumped up again , and flew off as quick as his legs would carry him .
这 野兔 跳了起来 向上 再次 , 和 飞翔 离开 作为 快的 作为 他的 腿 会 携带 他 .

兔子又跳了起来，飞快地跑开了。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [faʊnd]
After running some distance , he sat down again , but this time he found
后 跑步 一些 距离 , 他 卫星 向下 再次 , 但 这 时间 他 成立
['naɪðə(r)] [fɔːmz] [nɔː(r)] ['serɪmənɪz] .
neither forms nor ceremonies .
两者都不 表格 也不 仪式 .

跑了一段距离后，他又坐了下来，但这次他既没有发现任何形式，也没有发现任何仪式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)] .
But he found something that was better .
但 他 成立 某物 那 曾是 更好的 .

但他找到了更好的东西。

[ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] [bæg][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] .
A gun and a sportsman's bag were lying near , and he eyed them .
一个 枪 和 一个 运动员的 包 是 说谎 靠近 , 和 他 眼睛 他们 .

附近放着一把枪和一个运动装备包，他打量着它们。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [gʌn] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ɪf] [ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I wonder if that gun would go off if I touched it !
" 我 想知道 如果 那 枪 会 去 离开 如果 我 感动 它 !

"我想知道如果我碰一下那把枪，它会不会走火！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
He walked round and round it , and then cautiously pawed it .
他 步行 圆形的 和 圆形的 它 , 和 然后 谨慎地 爪子 它 .

他绕着它走了一圈，然后小心翼翼地用爪子扒拉了一下。

[nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] .
No : it didn't seem to have the least idea of going off .
不 : 它 没有 似乎 到 有 这 至少 主意 的 去 离开 .

不：它似乎丝毫没有要起飞的想法。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt][bəʊld] .
Then he lifted it up , and grew quite bold .
然后 他 抬起 它 向上 , 和 生长 相当 大胆的 .

然后他把它举了起来，胆子也大了不少。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] ? " [θɔːt] [hiː; hi] .
" I wonder if I could shoot anything ? " thought he .
" 我 想知道 如果 我 可以 射击 任何事物 ? " 想法 他 .

"不知道我能不能射中任何东西？"他心想。

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
He aimed at a bird , and brought it down .
他 旨在 在 一个 鸟 , 和 带来 它 向下 .

他瞄准一只鸟，把它打了下来。

" ['brɑːvəʊ] , ['brɑːvəʊ] , ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd][hiː; hi] .
" Bravo , bravo , bravo ! " cried he .
" Bravo , 太棒了！ , 太棒了！ ! " 哭 他 .

"好极了，好极了，好极了！"他喊道。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['enibɒdi] [traɪz] [tuː; tə] ['tɔːment] [ɔː(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,
" I'll take this gun , and then if anybody tries to torment or to catch me ,
" 患病的 拿 这 枪 , 和 然后 如果 任何人 尝试 到 折磨 或者 到 抓住 我 ,

"我会带上这把枪，如果有人想折磨我或者抓我，

[aɪl] — [aɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .
I'll — I'll kill them .
患病的 — 患病的 杀 他们 .

我——我要杀了他们。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [bæg] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" He hung the bag round his waist , and put the gun on his shoulder ,
" 他 悬挂 这 包 圆形的 他的 腰部 , 和 放 这 枪 在 他的 肩膀 ,

他把袋子挂在腰间，把枪扛在肩上。

[ðen] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
then walked off to his home .
然后 步行 离开 到 他的 家 .

然后他便步行回家了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [ˌbiː 'əʊ] !
On the way , a boy ran at him , and cried " Bo !
在 这 方式 , 一个 男生 跑 在 他 , 和 哭 " 波 !

途中，一个男孩朝他跑来，喊道："Bo！

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
" but he just pointed the gun , and the boy ran away .
" 但 他 只是 尖 这 枪 , 和 这 男生 跑 离开 .

但他只是举起了枪，男孩就跑了。

[ðə; ði] [heə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .
The Hare lived all by himself , but he was very comfortable .
这 野兔 居住地 全部 经过 他自己 , 但 他 曾是 非常 舒服的 .

兔子独自生活，但他过得很舒适。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['bɒðə(r)] [hɪm] ,
Nobody could bother him ,
无人 可以 打扰 他 ,

没人能打扰他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['kɒntent] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and he would have been quite content only for the men and the
和 他 会 有 到过 相当 内容 仅有的 为了 这 男人 和 这
[dɒgz] .
dogs .
狗 .

他原本只想要男人和狗，就已经很满足了。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['præktɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['skɪlfl] .
Every day he practised with his gun till he got to be very skilful .
每一个 天 他 已实践 和 他的 枪 直到 他 得到 到 是 非常 熟练 .

他每天都练习用枪，直到枪法非常娴熟。

" [dʒʌst] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'lɒŋ]
" Just let them come along
" 只是 让 他们 来 沿着

就让他们来吧

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [suːn] [siː] ,
And they shall all soon see ,
和 他们 将 全部 很快 看 ,

他们很快就会看到，

[ðæt] ['ðer] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ]
That they're all in the wrong
那 它们是 全部 在 这 错误的

他们都错了

[tuː; tə] [pleɪɡ] [ænd; ənd][ˈbɒðə(r)][ˌem ˈiː] .
To plague and bother me .
到 瘟疫 和 打扰 我 .

骚扰我，让我心烦。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][heə(r)] ,
Although I'm but a hare ,
虽然 我是 但 一个 野兔 ,

虽然我只是一只兔子，

[ai] [θɪŋk] [aɪm] [ˈveri] [smɑːt] ,
I think I'm very smart ,
我 思考 我是 非常 聪明的 ,

我认为我很聪明。

[ænd; ənd][kæn; kən] — [let][ðem; ðəm][bɪˈweə(r)] —
And can — let them beware —
和 能 — 让 他们 提防 —

而且——让他们当心——

[raɪt] [wel] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] .
Right well take my own part .
正确的 出色地 拿 我的 自己的 部分 .

好吧，我也来承担自己的责任。

" [səʊ][hiː; hi] [sæŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][wʌn] [deɪ] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
" So he sang , as he sat one day polishing up his gun .
" 所以 他 唱 , 作为 他 卫星 一 天 抛光 向上 他的 枪 .

于是，有一天，他一边擦拭着自己的枪，一边唱起了歌。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
As he was busily at work , he heard a noise , and cocked his ear .
作为 他 曾是 忙碌地 在 工作 , 他 听到 一个 噪音 , 和 上膛 他的 耳朵 .

他正忙着工作，突然听到一声响动，便侧耳倾听。

[træmp] , [træmp] , [træmp] , [keɪm] [əˈlɒŋ] [sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ][mæn] .
Tramp , tramp , tramp , came along some one — a man .
流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 , 来了 沿着 一些 一 — 一个 男人 .

脚步声，脚步声，脚步声，来了一个人——一个男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊtʃə(r)] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt][heə(r)] .
It was a poacher , who said to himself he was going to catch a fine fat Hare .
它 曾是 一个 偷猎者 , WHO 说 到 他自己 他 曾是 去 到 抓住 一个 美好的 胖的 野兔 .

那是一个偷猎者，他心想他要去抓一只肥美的野兔。

[ðə; ði][mæn][kɑːst][æn; ən] [aɪ] [raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)][hɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
The man cast an eye round , but the Hare hid , and watched .
这 男人 投掷 一个 眼睛 圆形的 , 但 这 野兔 隐藏 , 和 观看 .

那人环顾四周，但兔子躲了起来，静静地观察着。

[ðen] [ðə; ði][mæn][stəʊl][ˈnɪərə(r)] , [ænd; ənd] [piːp] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] .
Then the man stole nearer , and peeped round a tree .
然后 这 男人 偷窃 更近 , 和 偷窥 圆形的 一个 树 .

然后，那人悄悄靠近，从树后向外窥视。

" [ɑːˈhɑː] ! " [sed] [ðə; ði][heə(r)] .
" Aha ! " said the Hare .
" 啊哈 ! " 说 这 野兔 .

“啊哈！”兔子说道。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You want to catch me , and eat me , don't you ?
" 你 想 到 抓住 我 , 和 吃 我 , 不 你 ?

"你想抓住我，然后吃掉我，对吧？"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] .
But I am going to catch you , and boil you for my supper .
但 我 是 去 到 抓住 你 , 和 熬 你 为了 我的 晚餐 .

但我会抓住你，把你煮了做晚餐。

" [ðə; ði][mæn]['əʊnli] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
" The man only laughed , for it was preposterous the idea of a Hare catching a man ,
" 这 男人 仅有的 笑了 , 为了 它 曾是 荒谬 这 主意 的 一个 野兔 捕捉 一个 男人 ,

"那人只是笑了，因为兔子追上人这种事实在太荒谬了。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] .
instead of a man catching a hare .
反而 的 一个 男人 捕捉 一个 野兔 .

而不是一个人捉到一只野兔。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][dʒʌst] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['faɪəd] .
And the Hare just cocked his gun , put it to his shoulder , and fired .
和 这 野兔 只是 上膛 他的 枪 , 放 它 到 他的 肩膀 , 和 被解雇 .

于是，兔子拉开枪栓，把枪抵在肩上，开火了。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] [kɪl] [ðə; ði]['pəʊtʃə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [stjuːd] [hɪm] [wɪð] ['mʌʃrʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Then he did kill the poacher , and took him home , and stewed him with mushrooms for supper .
然后 他 做过 杀 这 偷猎者 , 和 采取 他 家 , 和 炖 他 和 蘑菇 为了 晚餐 .

然后他真的杀死了那个偷猎者，把他带回家，用蘑菇炖了他做晚餐。

[ðə; ði]
the
这

这

[strɒŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vælɪd]
Strong Man and the Invalid
强的 男人 和 这 无效的

大力士与残疾人

" [wɛrz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn]['grʌmb(ə)l] , ['grʌmb(ə)l] , ['grʌmb(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ?
" Where's the good of going on grumble , grumble , grumble , all the day long ?
" 在哪里? 这 好的 的 去 在 叽 , 叽 , 叽 , 全部 这 天 长的 ?

"整天抱怨抱怨有什么好处呢？"

" [sed] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" said the strong Man to the Invalid .
" 说 这 强的 男人 到 这 无效的 .

"壮汉对病人说道。"

" [waɪ] , [juː; jʊ][get] ['petɪd] [ænd; ənd][hæv; həv]['ekstrə][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] ,
" Why , you get petted and have extra nice things to eat , beautiful bunches of grapes ,
" 为什么 , 你 得到 被宠爱 和 有 额外的 好的 事物 到 吃 , 美丽的 成捆 的 葡萄 ,

"为什么呢？因为你会被人抚摸，还能吃到特别好吃的东西，比如漂亮的葡萄串。"

[ænd; ənd] [bɔɪld] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] . "
and boiled chickens , and I don't know what . "
和 煮沸 鸡 , 和 我 不 知道 什么 . "

还有煮鸡肉，我也不知道是什么。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
" If you were me , you would not talk like that , " said the Invalid ,
" 如果 你 是 我 , 你 会 不是 讲话 喜欢 那 , " 说 这 无效的 ,

“如果你是我，你就不会那样说话了，”病人说道。

[ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [wiːk] [vɔɪs] .
in a poor sick weak voice .
在 一个 贫穷的 生病的 虚弱的 嗓音 .

用虚弱、病弱的声音。

" [aɪ'd] [iːt] [draɪ] [bred] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ]
" I'd eat dry bread , and never ask to be petted at all if I were strong
" ID 吃 干燥 面包 , 和 绝不 问 到 是 被宠爱 在 全部 如果 我 是 强的
,
,
,

“如果我足够强壮，我就会吃干面包，而且永远不会要求别人抚摸我。”

[laɪk][juː; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

就像你一样。

" [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [lɑːft] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" The Strong Man laughed , as if he didn't believe the Invalid .
" 这 强的 男人 笑了 , 作为 如果 他 没有 相信 这 无效的 .

“壮汉笑了，好像不相信病人的话。”

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ,
" I have to work hard all day ,
" 我 有 到 工作 难的 全部 天 ,

我必须整天努力工作，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['weðə(r)] [aɪm]['taɪəd][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [hiː; hi] .
and nobody seems to care a bit whether I'm tired or not , " said he .
和 无人 似乎 到 关心 一个 少量 无论 我是 疲劳的 或者 不是 , " 说 他 .

“似乎没有人关心我是否疲惫，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [eɪk] ,
" But if you only have a finger ache ,
" 但 如果 你 仅有的 有 一个 手指 疼痛 ,

但如果你只是手指疼痛，

['evribɒdi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
everybody is running about trying to find something to do you good .
大家 是 跑步 关于 尝试 到 寻找 某物 到 做 你 好的 .

每个人都在忙着想办法对你有好处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] —
And they come and read to you , and bring you flowers , and —
和 他们 来 和 读 到 你 , 和 带来 你 花朵 , 和 —
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

他们会来给你读书，给你送花，而且——而且——”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" You just take my place for a day or two , and see how you'd like it ,
" 你 只是 拿 我的 地方 为了 一个 天 或者 二 , 和 看 如何 你会 喜欢 它 ,

"你先代替我一两天，看看感觉怎么样。"

" [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
" said the Invalid .
" 说 这 无效的 .

"病人说道。"

" [ʌm; əm] — [wel] , [ai] [ˈʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] .
" Um — well , I shouldn't like to be ill , you know , " said the Strong Man .
" 嗯 — 出色地 , 我 不应该 喜欢 到 是 患病的 , 你 知道 , " 说 这 强的 男人 .

"嗯——你知道，我可不想生病，"大力士说道。

" [ai] [ˈʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , [nɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,
" I shouldn't like to lie in bed , nor have the doctor coming to see me ,
" 我 不应该 喜欢 到 说谎 在 床 , 也不 有 这 医生 未来 到 看 我 ,

"我不喜欢躺在床上，也不喜欢医生来看我。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [id] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈnɑːsti] [stʌf] [tuː; tə] [teɪk] . "
because he'd give me nasty stuff to take . "
因为 他会 给 我 可恶的 东西 到 拿 . "

因为他会给我一些很危险的东西让我吃。

" [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈdɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
" I'll be your doctor , " said the Invalid .
" 患病的 是 你的 医生 , " 说 这 无效的 .

"我来做你的医生，"病人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɪn][bed] .
" But you must lie in bed .
" 但 你 必须 说谎 在 床 .

但你必须躺在床上。

[kʌm] , [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
Come , take my place .
来 , 拿 我的 地方 .

来，代替我。

" [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
" The Strong Man was ashamed to refuse .
" 这 强的 男人 曾是 羞愧 到 拒绝 .

"大力士不好意思拒绝。"

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ai] [səˈpəʊz] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ˈtʌkɪŋ] [hɪm][ɪn] .
" Well , now you are comfortable , I suppose , " said the Invalid , tucking him in .
" 出色地 , 现在 你 是 舒服的 , 我 认为 , " 说 这 无效的 , 塞进 他 在 .

"嗯，现在你舒服了吧，"病人一边说着，一边帮他盖好被子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][dəʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" You must try to doze a little . "
" 你 必须 尝试 到 瞌睡 一个 小的 . "

"你得试着打个盹儿。"

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ˈsliːpi] , " [sed] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] .
" But I'm not sleepy , " said the Strong Man .
" 但 我是 不是 困 , " 说 这 强的 男人 .

"但我并不困，"大力士说道。

" [jʊl] [suːn] [biː; bi][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
" You'll soon be tired , and go to sleep , " said the Invalid .
" 你会 很快 是 疲劳的 , 和 去 到 睡觉 , " 说 这 无效的 .

"你很快就会累了，然后睡着，"病人说。

" [aɪm]['ɡəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
" I'm going away , but shall be back in an hour or two .
" 我是 去 离开 , 但 将 是 后退 在 一个 小时 或者 二 .

"我要离开一会儿，一两个小时后就回来。"

" [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['dredfəli] [dʌl] .
" When he went away , the place seemed dreadfully dull .
" 什么时候 他 去 离开 , 这 地方 似乎 极其糟糕 乏味的 .

"他走后，这个地方显得无比沉闷。"

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒɡ][ɪn][ə; eɪ][fɑːm] - [jɑːd] [nɪə(r)] ,
Not a sound was to be heard except the barking of a dog in a farm - yard near ,
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 除了 这 叫声 的 一个 狗 在 一个 农场 - 院子 靠近 ,

除了附近农场院子里传来的狗吠声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌk] [klʌk] [ɒv; əv][sʌm; səm][henz] .
and the cluck cluck of some hens .
和 这 咕 咕 的 一些 母鸡 .

还有几只母鸡咯咯的叫声。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['taɪəsəm] .
" Dear , dear , " said the Strong Man , " this is very tiresome .
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 说 这 强的 男人 , " 这 是 非常 令人厌烦 .

"哎呀，哎呀，"大力士说，"这真是太累人了。"

" ['prez(ə)ntli][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] [ɪn] .
" Presently an old lady looked in .
" 目前 一个 老的 女士 看起来 在 .

这时，一位老太太往里看了看。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ][naɪs] [bʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Poor dear , poor dear , " said she , " I will read a nice book to you .
" 贫穷的 亲爱的 , 贫穷的 亲爱的 , " 说 她 , " 我 将要 读 一个 好的 书 到 你 .

"可怜的孩子，可怜的孩子，"她说，"我会给你读一本好书。"

" [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
" So she sat down and read out of a book .
" 所以 她 卫星 向下 和 读 出去 的 一个 书 .

于是她坐下来，开始读书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi]['stjuːpɪd] .
But the Strong Man didn't care about the book , and he thought the old lady stupid .
但 这 强的 男人 没有 关心 关于 这 书 , 和 他 想法 这 老的 女士 愚蠢的 .

但大力士对这本书毫不在意，他认为老太太很愚蠢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] ['dʒentlmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] ,
Then she went away , and by - and - by , a kind old gentleman came in with some chicken ,
然后 她 去 离开 , 和 经过 - 和 - 经过 , 一个 种类 老的 绅士 来了 在 和 一些 鸡 ,

然后她就走了，过了一会儿，一位和蔼的老先生带着一些鸡肉进来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bred] .
and a glass of wine , and some beautiful white bread .
和 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 一些 美丽的 白色的 面包 .

还有一杯葡萄酒和一些美味的白面包。

" [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [teɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
" Here , " said he , " Take this , it will do you good .
" 这里 , " 说 他 , " 拿 这 , 它 将要 做 你 好的 .

"给你,"他说,"拿着这个,对你有好处。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" But the Strong Man didn't feel hungry , and he was tired and cross by this time ,
" 但 这 强的 男人 没有 感觉 饥饿的 , 和 他 曾是 疲劳的 和 叉 经过 这 时间 ,

"但是大力士并不觉得饿,而且他此时已经疲惫不堪,脾气也很暴躁。"

[səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so he wouldn't have any of it .
所以 他 不会 有 任何 的 它 .

所以他一个也不肯要。

[ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] ,
Then some more people came in , and talked to him ,
然后 一些 更多的 人们 来了 在 , 和 谈话 到 他 ,

随后又有几个人进来,和他交谈起来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːpəz] ,
and told him the Invalid had gone to see the reapers ,
和 讲述 他 这 无效的 有 已消失 到 看 这 收割者 ,

然后告诉他,病人已经去见死神了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
and tried to be kind to him .
和 尝试 到 是 种类 到 他 .

并尽量善待他。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] ['evribɒdi] [stəʊl] [ə'weɪ] [ɒn]['tɪptəʊ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Then at last everybody stole away on tiptoe , and left him alone .
然后 在 最后的 大家 偷窃 离开 在 脚尖 , 和 左边 他 独自的 .

最后,大家都蹑手蹑脚地溜走了,只留下他一个人。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [keɪm] [bæk] .
Then the Invalid came back .
然后 这 无效的 来了 后退 .

然后,病人回来了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] ,
But by that time the Strong Man had had quite enough of being shut up in a sick room ,
但 经过 那 时间 这 强的 男人 有 有 相当 足够的 的 存在 关闭 向上 在 一个 生病的 房间 ,

但那时,大力士已经受够了被关在病房里。

[səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
so he jumped up , and ran to the door .
所以 他 跳了起来 向上 , 和 跑 到 这 门 .

于是他跳起来,跑向门口。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" I see you are not much to be envied , " said he to the Invalid .
" 我 看 你 是 不是 很多 到 是 令人羡慕 , " 说 他 到 这 无效的 .

"看来你没什么值得羡慕的,"他对病人说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['envi] ['enibɒdi] [ə'gen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

" I don't think I shall ever envy anybody again so long as I have health and strength .

" 我 不 思考 我 将 曾经 嫉妒 任何人 再次 所以 长的 作为 我 有 健康 和 力量 .

“只要我身体健康、精力充沛，我想我以后都不会再羡慕任何人了。”

" [ðə; ði] [kaɪts] ['lɪt(ə)l] [geɪm]

" The Kite's Little Game

" 这 风筝的 小的 游戏

《风筝的小游戏》

[ðə; ði] [kaɪt] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] ['feəli] ['kræk(ə)ld] .

The Kite laughed and chuckled to himself until his paper fairly crackled .

这 风筝 笑了 和 轻笑 到 他自己 直到 他的 纸 相当 噼啪作响 .

风筝独自咯咯地笑着，直到纸张发出噼啪声。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [teɪlz] .

" We shall have such a game , " said he to his paper Tails .

" 我们 将 有 这样的 一个 游戏 , " 说 他 到 他的 纸 尾巴 .

“我们要玩这样的游戏，”他对着纸片人尾巴说道。

" [wiː; wi]['məʊstli][duː; də] , " [skwiːk] [ðə; ði] [teɪlz] .

" We mostly do , " squeaked the Tails .

" 我们 大多 做 , " 吱吱作响 这 尾巴 .

“我们大多时候都是这样，”尾巴吱吱叫道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] ['frɪski] .

There were eighteen of them , and they were all very frisky .

那里 是 十八 的 他们 , 和 他们 是 全部 非常 活泼的 .

他们一共十八个人，而且都非常活泼好动。

[ðə; ði] [kaɪt] [fɜːst] [wiŋk] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðen] [wiŋk] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .

The Kite first winked one eye , then the other , then winked both together .

这 风筝 第一的 眨眼 一 眼睛 , 然后 这 其他 , 然后 眨眼 两个都 一起 .

风筝先眨了眨一只眼睛，然后眨了眨另一只眼睛，最后两只眼睛一起眨了眨。

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɒli] .

I'm afraid he was rather a vulgar sort of a Kite , but he was very jolly .

我是 害怕的 他 曾是 相当 一个 庸俗 种类 的 一个 风筝 , 但 他 曾是 非常 快乐的 .

恐怕他有点像个粗俗的风筝，但他非常快乐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [g'ɒgli] , ['jeləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

His eyes were inclined to be goggly , yellow round the outside , with red in the middle .

他的 眼睛 是 倾斜 到 是 护目镜 , 黄色的 圆形的 这 外部 , 和 红色的 在 这 中间 .

他的眼睛有点瞪大，外圈是黄色的，中间是红色的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [kaɪt] — [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ʌgli] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] ,

He was not a particularly good - looking Kite — in fact , he was really ugly — but he was very funny ,

他 曾是 不是 一个 特别 好的 - 寻找 风筝 — 在 事实 , 他 曾是 真的 丑陋的 — 但 他 曾是 非常 有趣的 ,

他并不是一只长相特别好看的风筝——事实上，他真的很丑——但他非常幽默。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
and loved a joke .
和 喜爱 一个 开玩笑 .

而且喜欢开玩笑。

[ðə; ði] [strɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['weikən] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][næp] , ['hɪərɪŋ] [tɔːk] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,
The string suddenly wakened up out of a nap , hearing talk going on ,
这 细绳 突然 醒来 向上 出去 的 一个 午睡 , 听力 讲话 去 在 ,

听到周围的谈话声，那根弦突然从午睡中醒来。

" [eɪ] , [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Eh , what's that ? " said he .
" 嗯 , 是什么 那 ? " 说 他 .

“呃，那是什么？”他问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [teɪlz] .
" Don't know , " said the Tails .
" 不 知道 , " 说 这 尾巴 .

“不知道，”尾巴说道。

[ðə; ði] [kaɪt] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɪəz] ,
The Kite laughed again , and shook his round ears ,
这 风筝 笑了 再次 , 和 摇晃 他的 圆形的 耳朵 ,

风筝又笑了，摇了摇它圆圆的耳朵。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [wʌn] [waɪd] [grɪn] .
and showed all his teeth in one wide grin .
和 显示 全部 他的 牙齿 在 一 宽的 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，露出了所有的牙齿。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌns][mɔː(r)] .
" We'll have a game this afternoon , " said he , once more .
" 出色地 有 一个 游戏 这 下午 , " 说 他 , 一次 更多的 .

“我们今天下午有一场比赛，”他再次说道。

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" Oh , " said the String .
" 哦 , " 说 这 细绳 .

“哦，”弦说道。

" [wiː; wi]['məʊstli][duː; də] .
" We mostly do .
" 我们 大多 做 .

“我们大多时候确实如此。”

" [ðə; ði] [kaɪt] [stʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [red] ['peɪpə(r)] [bɪəd] .
" The Kite stuck up his pointed chin , and shook his red paper beard .
" 这 风筝 卡住 向上 他的 尖 下巴 , 和 摇晃 他的 红色的 纸 胡须 .

“风筝扬起尖尖的下巴，摇晃着红色的纸胡子。”

" [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] .
" I mean a different sort of game to what you mean , " said he .
" 我 意思是 一个 不同的 种类 的 游戏 到 什么 你 意思是 , " 说 他 .

“我指的是和你理解的那种游戏不一样的游戏，”他说。

" [juː; jʊ] [miːn] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wen] [jʌŋ] ['wɔːltə] [teɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" You mean , we have a game when young Walter takes us out .
" 你 意思是 , 我们 有 一个 游戏 什么时候 年轻的 沃尔特 需要 我们 出去 .

“你的意思是，当年轻的沃尔特把我们打败时，我们有一场比赛。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] . "
But I don't mean that . "
但 我 不 意思是 那 . "

但我并非那个意思。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [strɪŋ] , [huː] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ə'baʊt] [gesɪŋ] .
" Then what do you mean ? " said the String , who didn't care about guessing .
" 然后 什么 做 你 意思是 ? " 说 这 细绳 , WHO 没有 关心 关于 猜测 .

"那你是什么意思?"弦说道，它并不想猜测。

" [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪks] ,
" When he takes us out , we have to go where he likes ,
" 什么时候 他 需要 我们 出去 , 我们 有 到 去 在哪里 他 点赞 ,

"他带我们出去的时候，我们得去他想去的地方。"

[ænd; ənd][flai] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][flai] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪt] .
and fly when he chooses us to fly , " said the Kite .
和 飞 什么时候 他 选择 我们 到 飞 , " 说 这 风筝 .

"当他选择让我们飞翔时，我们就飞翔，"风筝说道。

" [naʊ] [ai] [miːn] , [wiːl; wil][flai] [jʌŋ] ['wɔːltə] . "
" Now I mean , we'll fly young Walter . "
" 现在 我 意思是 , 出色地 飞 年轻的 沃尔特 . "

"我的意思是，我们要让年轻的沃尔特飞。"

" [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [strɪŋ] .
" Eh ? " said the String .
" 嗯 ? " 说 这 细绳 .

"嗯?"弦说道。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sliːpi] - ['hedɪd] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɪn] [njuː] [aɪ'dɪəz] ['veri]
The String was rather sleepy - headed , and didn't take in new ideas very
这 细绳 曾是 相当 困 - 标题 , 和 没有 拿 在 新的 想法 非常
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

弦乐有点瞌睡，不太能很快接受新思想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [hɪm'self] ['sevrəl] [jɑːrdz] , [ænd; ənd]
He was so astonished now that he unrolled himself several yards , and
他 曾是 所以 惊讶 现在 那 他 展开 他自己 一些 码 , 和
['rigl] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [kaɪt] ,
wriggled about round the Kite ,
扭动 关于 圆形的 这 风筝 ,

他惊愕不已，舒展开身体好几码，在风筝周围扭动挣扎。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
to look at him , as if he must be out of his mind .
到 看 在 他 , 作为 如果 他 必须 是 出去 的 他的 头脑 .

看着他，仿佛他一定是疯了。

" [eɪ] ? " [sed] [ɔːl][ðə; ði] [teɪlz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" Eh ? " said all the Tails , after a flutter of surprise .
" 嗯 ? " 说 全部 这 尾巴 , 后 一个 扑 的 惊喜 .

"咦?"所有的尾巴都惊愕地说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] ['əʊnli] [ment] [tuː; tə]
But they thought it was a joke , and that the Kite only meant to
但 他们 想法 它 曾是 一个 开玩笑 , 和 那 这 风筝 仅有的 意思是 到
[biː; bi] ['fʌni] .
be funny .
是 有趣的 .

但他们以为这只是个玩笑，风筝只是想逗大家开心。

[ðə; ði] [kaɪt] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The Kite straightened himself , and looked very important .
这 风筝 拉直 他自己 , 和 看起来 非常 重要的 .

风筝挺直了身子，显得非常威严。

" [wen] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .
" When I say a thing , I mean it , " said he , in a dignified manner .
" 什么时候 我 说 一个 事物 , 我 意思是 它 , " 说 他 , 在 一个 凝重 方式 .

“我说到做到，”他语气庄重地说。

" [wel] , [bʌt; bət] — " [sed] [wʌn] [teɪl] , ['tɪmɪdli] .
" Well , but — " said one Tail , timidly .
" 出色地 , 但 — " 说 一 尾巴 , 胆怯地 .

“嗯，但是——”一只尾巴怯生生地说。

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] ? " [snæpt] [ðə; ði] [kaɪt] .
" Well , but what ? " snapped the Kite .
" 出色地 , 但 什么 ? " 啪啪 这 风筝 .

“可是，那又怎样？”风筝厉声问道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" You don't know what you're talking about .
" 你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[ai] [seɪ] [wiːl; wil] [flai] —
I say we'll fly —
我 说 出色地 飞 —

我说我们会飞——

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʌp] [keɪm] ['wɔːltə] .
" At that minute up came Walter .
" 在 那 分钟 向上 来了 沃尔特 .

就在这时，沃尔特站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [strɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kaɪt] [sed] —
He took hold of the Kite , and was winding up the String , when the Kite said —
他 采取 抓住 的 这 风筝 , 和 曾是 绕线 向上 这 细绳 , 什么时候 这 风筝 说 —

他抓住风筝，正要收线时，风筝说——

" ['mɑːstə(r)] ['wɔːltə] , [lets] [flai] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deɪ] !
" Master Walter , let's fly you to day !
" 掌握 沃尔特 , 我们来吧 飞 你 到 天 !

“沃尔特少爷，我们今天就带您飞过去吧！”

" ['wɔːltə] [stɛərd] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Walter stared and laughed .
" 沃尔特 凝视 和 笑了 .

沃尔特盯着他，然后笑了。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] [hiː; hi] .
" You couldn't , " said he .
" 你 不能 , " 说 他 .

“你做不到，”他说。

" [jʊr; jər] ['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] . "
" You're only made of paper . "
" 你是 仅有的 制成 的 纸 . "

“你不过是纸糊的。”

" [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪt] .
" Let us try , " said the Kite .
" 让 我们 尝试 , " 说 这 风筝 .

“我们试试吧，”风筝说。

" [ai] ['mʌsnt] [gəʊ][fɑː(r)] , [ðen] , " [sed] ['wɔːltə] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] ['wʌndə(r)] [weə(r)]
" I mustn't go far , then , " said Walter , " because my mother would wonder where
" 我 不得 去 远的 , 然后 , " 说 沃尔特 , " 因为 我的 母亲 会 想知道 在哪里
[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

"那我不能走远，"沃尔特说，"因为我妈妈会担心我去了哪里。"

" [səʊ][ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz][taɪd] [ə'baʊt] ['wɔːltə] , [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi] [fluː] .
" So the String was tied about Walter , and up he flew .
" 所以 这 细绳 曾是 系 关于 沃尔特 , 和 向上 他 飞翔 .

于是，绳子绑在了沃尔特身上，他飞了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɒli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .
It was very jolly , and he flew here and there like a bird .
它 曾是 非常 快乐的 , 和 他 飞翔 这里 和 那里 喜欢 一个 鸟 .

它非常活泼，像鸟儿一样到处飞来飞去。

[ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [kept] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃætə(r)]
The Kite and the String were delighted , and the Tails kept on a chatter
这 风筝 和 这 细绳 是 高兴极了 , 和 这 尾巴 保留 在 一个 喋喋不休
,
,
,

风筝和线很高兴，尾巴叽叽喳喳地说个不停。

['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] , [laɪk] [ˌeɪ'tiːn] ['lɪt(ə)l]['mægpaɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
chatter , chatter , like eighteen little magpies all in a row .
喋喋不休 , 喋喋不休 , 喜欢 十八 小的 喜鹊 全部 在 一个 排 .

叽叽喳喳，叽叽喳喳，像十八只小喜鹊排成一排。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
But the Kite found it hard work after a time .
但 这 风筝 成立 它 难的 工作 后 一个 时间 .

但过了一段时间，风筝发现这很费力。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [lest] ['wɔːltə] [ʃʊd; ʃəd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,
He had to mind the string , and watch lest Walter should tumble down ,
他 有 到 头脑 这 细绳 , 和 手表 免得 沃尔特 应该 翻滚 向下 ,

他得看好那根绳子，还得提防沃尔特摔下来。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['plezntli] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] .
and keep on doing this and doing that , instead of pleasantly fluttering about .
和 保持 在 正在做 这 和 正在做 那 , 反而 的 愉快 飘动 关于 .

而且它们不停地做这个做那个，而不是愉快地飞来飞去。

[hiː; hi][gɒt] [krɒs] [ænd; ənd] ['grʌmpi] [æt; ət][lɑːst] .
He got cross and grumpy at last .
他 得到 叉 和 脾气暴躁 在 最后的 .

他最终变得恼火又暴躁。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [weɪz] [ðə; ði] [best] , " [sed] [hiː; hi] .
" I think the old way's the best , " said he .
" 我 思考 这 老的 方式 这 最好的 , " 说 他 .

"我认为老方法最好，"他说。

" [nekst] [taɪm] [aɪl] [gəʊ][ʌp] .
" Next time I'll go up .
" 下一个 时间 患病的 去 向上 .

下次我上去。

[əʊld] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [best] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Old ways are best , after all .
老的 方式 是 最好的 , 后 全部 .

毕竟，老方法才是最好的。

" [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
" The Birds and the Fishes .
" 这 鸟类 和 这 鱼类 .

《鸟与鱼》。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əʊn]
I think you will own
我 思考 你 将要 自己的

我认为你会拥有

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [reə(r)]
That it is very rare
那 它 是 非常 稀有的

这种情况非常罕见

[tuː; tə] [siː] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [frɒgz]
To see fishes and frogs
到 看 鱼 和 青蛙

观赏鱼类和青蛙

[seɪl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Sail about in the air ,
帆 关于 在 这 空气 ,

在空中翱翔，

[waɪl] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊltri]
While the birds and the poultry
尽管 这 鸟类 和 这 家禽

鸟类和家禽

[ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt]
Are swimming about
是 游泳 关于

正在游泳

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['mækrəl]
Like so many mackerel
喜欢 所以 许多 鲭鱼

就像很多鲭鱼一样

[ɔː(r)] [paɪks] , [spræt] , [ɔː(r)] [traʊt] ,
Or pikes , sprats , or trout ,
或者 长矛 , 鲱鱼 , 或者 鳟鱼 ,

或者梭鱼、鲱鱼或鳟鱼，

[ɪn] [əʊld] [taɪmz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
In old times , the fishes ,
在 老的 时代 , 这 鱼 ,

在古代，鱼儿们，

[ænd; ənd] [bɜːdz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent]
And birds , were content
和 鸟类 , 是 内容

鸟儿们，也感到满足。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]
To remain all their lives
到 保持 全部 他们的 生活

终生如此

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['elɪmənt] .
In their own element .
在 他们的 自己的 元素 .

在他们擅长的领域。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] :
Things are different now :
事物 是 不同的 现在 :

现在情况不同了：

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,
They have changed the old times ,
他们 有 已更改 这 老的 时代 ,

他们改变了旧时代，

[tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] ,
Turned the world topsy - turvy ,
转向 这 世界 颠倒 - 颠簸 ,

彻底颠覆了世界，

[wɪð] [nəʊ] ['riːz(ə)nz] [ɔː(r)] [raɪmz] .
With no reasons or rhymes .
和 不 原因 或者 韵律 .

毫无理由，也毫无韵律。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː]
But I think you'll agree
但 我 思考 你会 同意

但我相信你会同意的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [əb'sɜːd]
It is simply absurd
它 是 简单地 荒诞

这简直荒谬至极。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'tend]
For a fish to pretend
为了 一个 鱼 到 假装

一条鱼假装

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .
He is just like a bird .
他 是 只是 喜欢 一个 鸟 .

他就像一只鸟。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][bɝdz][tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃɪz]
But for birds to be fishes
但 为了 鸟类 到 是 鱼

但对于鸟类来说，要像鱼类一样……

[ɪz] ['riːəli] [æz; əz][bæd] :
Is really as bad :
是 真的 作为 坏的 :

情况确实如此糟糕：

[wʌn] [wʊd] ['fænsi] [ðeɪ] [ɔːl]
One would fancy they all
一 会 想要 他们 全部

人们会觉得他们都是

[hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒn] [mæd] .
Had surely gone mad .
有 一定 已消失 疯狂的 .

他肯定疯了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪz] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
For fishes cold water ,
为了 鱼 寒冷的 水 ，

对于冷水中的鱼类来说，

[fɔː(r); fə(r)] [bɝdz] [ə; eɪ] [wɔːm] [nest] ,
For birds a warm nest ,
为了 鸟类 一个 温暖的 巢 ，

对鸟儿来说，温暖的巢穴

[ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] , ['truːli] ,
Of all places , truly ,
的 全部 地方 ， 真的 ，

真是没想到，偏偏是这里。

[ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] .
Is the very best .
是 这 非常 最好的 .

是最好的。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ʃəʊ] .
The Wonderful Show .
这 精彩的 展示 .

精彩的表演。

[wʌn] [faɪn] ['sʌmərz] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['laɪən] [went] ['trɒtɪŋ] [həʊm] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
One fine summer's afternoon , the Lion went trotting home in high good humour .
一 美好的 夏季 下午 ， 这 狮子 去 小跑 家 在 高的 好的 幽默 .

在一个阳光明媚的夏日午后，狮子心情愉快地小跑回家了。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [kept] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] ['maɪtɪli] [pliːzd] .
As he went along , he kept muttering and grinning to himself , as if mightily pleased .
作为 他 去 沿着 ， 他 保留 喃喃自语 和 咧嘴笑 到 他自己 ， 作为 如果 非常 高兴 .

他一边走一边自言自语，脸上带着笑容，好像非常满意似的。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] , [hiː; hi] [b'æŋgd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [den] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
When he got home , he banged at the door of his den with his tail .
什么时候 他 得到 家 ， 他 砰的一声 在 这 门 的 他的 丹 和 他的 尾巴 .

他回到家后，用尾巴猛击洞穴的门。

[ə; eɪ] ['laɪənz] [teɪl] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [bel] [rəʊp] .
A Lion's tail is very strong and hard , you know , stronger and harder than any bell rope .
一个 狮子的 尾巴 是 非常 强的 和 难的 ， 你 知道 ， 更强 和 更难 比 任何 钟 绳索 .

狮子的尾巴非常强壮坚硬，你知道，比任何铃绳都更强壮更坚硬。

[ðə; ði] ['laɪənes] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , ['kəʊmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['meɪniːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['laɪənz] ,
The Lioness , his wife , was out at the back , combing out the manes of her young Lions ,
这 母狮 ， 他的 妻子 ， 曾是 出去 在 这 后退 ， 梳理 出去 这 鬃毛 的 她 年轻的 狮子 ，

他的妻子，母狮，正在后院梳理幼狮们的鬃毛。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
but presently she came and opened the door .
但 目前 她 来了 和 打开 这 门 .

但随后她来了，并打开了门。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði]['laɪən] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ! "
" My dear , " cried the Lion , " such a piece of news ! "
" 我的 亲爱的 , " 哭 这 狮子 , " 这样的 一个 片 的 消息 ! "

“我的天哪！”狮子喊道，“真是个好消息！”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .
" Oh , indeed ? " said the Lioness .
" 哦 , 的确 ? " 说 这 母狮 .

“哦，真的吗？”母狮说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['trævələz] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Have you found some travellers to eat ? "
" 有 你 成立 一些 旅行者 到 吃 ? "

“你找到可以吃的旅人了吗？”

" ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [ɔːl][ə; eɪ] - [gləʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
" Better than that , " said the Lion , all a - glow , rubbing his paws .
" 更好的 比 那 , " 说 这 狮子 , 全部 一个 - 辉光 , 擦 他的 爪子 .

“比那好多了，”狮子说着，浑身通红，一边搓着爪子。

" [əʊ] , [ɪn] - [diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh , in - deed , " said the Lioness , smiling .
" 哦 , 在 - 契据 , " 说 这 母狮 , 微笑 .

“哦，的确如此，”母狮笑着说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] . "
" Then it must be very good indeed . "
" 然后 它 必须 是 非常 好的 的确 . "

“那它一定非常好。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" Yes , " said the Lion .
" 是的 , " 说 这 狮子 .

“是的，”狮子说。

" [dʒʌst] [ges] , [maɪ] [lʌv] . "
" Just guess , my love . "
" 只是 猜测 , 我的 爱 . "

“猜猜看，亲爱的。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [ges] ?
" How can I guess ?
" 如何 能 我 猜测 ?

我怎么猜呢？

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] .
I never was good at guessing .
我 绝不 曾是 好的 在 猜测 .

我一直都不擅长猜谜。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [ges] , " [sed] [ðə; ði]['laɪənz][waɪf] .
Besides , you could tell me quicker than I could guess , " said the Lion's wife .
除了 , 你 可以 告诉 我 更快 比 我 可以 猜测 , " 说 这 狮子的 妻子 .

“此外，你告诉我的速度肯定比我猜的快，”狮子的妻子说道。

" [haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
" How clever you are , " said the Lion , putting his tawny head on one side ,
" 如何 聪明的 你 是 , " 说 这 狮子 , 推杆 他的 黄褐色 头 在 一 边 ,

“你真聪明，”狮子说着，把棕色的脑袋歪向一边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
and looking admiringly at his queen .
和 寻找 钦佩地 在 他的 女王 .

他满怀爱慕地望着他的女王。

" [pə'hæps] ['telɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Perhaps telling is the quickest way after all .
" 也许 讲述 是 这 最快 方式 后 全部 .

"或许，告诉别人才是最快的办法。"

[wel] — " [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['tæntəlaɪz] .
Well — " Then he stopped , as if to tantalize .
出色地 — " 然后 他 停止 , 作为 如果 到 吊胃口 .

"嗯——"然后他停顿了一下，仿佛在故意吊人胃口。

" [wel] — [wɒt] ?
" Well — what ?
" 出色地 — 什么 ?

"嗯——什么？"

[haʊ] ['taɪəsəm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .
How tiresome you are , " said the Lioness .
如何 令人厌烦 你 是 , " 说 这 母狮 .

"你真让人厌烦，"母狮说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['keɪdʒfʊl][ɒv; əv]['hjuːmənz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
" They have brought a cageful of humans to the town ,
" 他们 有 带来 一个 笼子 的 人类 到 这 镇 ,

他们把一笼子人带到了镇上，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] . "
and all the Beasts and all the Birds are going to see the show . "
和 全部 这 野兽 和 全部 这 鸟类 是 去 到 看 这 展示 . "

所有的野兽和鸟类都要去看这场演出。

" [wɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['laɪənes] , [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
" What ! " cried the Lioness , so astonished that she could hardly believe her ears
" 什么 ! " 哭 这 母狮 , 所以 惊讶 那 她 可以 几乎 相信 她 耳朵

.
.
.

"什么！"母狮惊叫道，她惊讶得简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði]['laɪən] [skɪpt] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [θriː] [taɪmz] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [laɪk]
The Lion skipped right round the parlour three times , snapping his claws like
这 狮子 跳过 正确的 圆形的 这 客厅 三 时代 , 啪啪 他的 爪子 喜欢

[ˌkæstə'nets] .
castanets .
响板 .

狮子绕着客厅蹦蹦跳跳地跑了三圈，爪子像响板一样咔哒咔哒地响着。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , ['gliːfəli] , " [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɒk] [ˌjuː 'es][ʌp] ,
" Yes , " said he , gleefully , " they used to lock us up ,
" 是的 , " 说 他 , 兴高采烈地 , " 他们 用过的 到 锁 我们 向上 ,

"是的，"他兴高采烈地说，"他们过去常常把我们关起来。"

[ænd; ənd][let]['piːp(ə)l] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌjuː 'es][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [kɑː'niːvərə]
and let people pay to see us , and call us Wild Beasts , and Carnivora
和 让 人们 支付 到 看 我们 , 和 称呼 我们 荒野 野兽 , 和 食肉动物

,
,
,

让人们付费来看我们，叫我们野兽、食肉动物，

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ʌgli] [nems] .
and all sorts of ugly names .
和 全部 排序 的 丑陋的 姓名 .

以及各种难听的名字。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .
But times are changed .
但 时代 是 已更改 .

但时代变了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðel] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
I wonder how they'll like it ?
我 想知道 如何 他们会 喜欢 它 ?

我想知道他们会怎么想?

[wiːl; wil] [teɪk] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːsts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] . "
We'll take our little beasts of children to see the show . "
出色地 拿 我们的 小的 野兽 的 孩子们 到 看 这 展示 . "

我们会带我们那两个小淘气包去看演出。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [kɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [biːsts] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .
" You shouldn't call the little ducks Beasts , " said the Lioness .
" 你 不应该 称呼 这 小的 鸭子 野兽 , " 说 这 母狮 .

"你不应该把小鸭子叫做野兽,"母狮说。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [kɔːl] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [kʌbz] . "
" I wonder you don't call them a parcel of Cubs . "
" 我 想知道 你 不 称呼 他们 一个 包裹 的 小熊队 . "

"我真纳闷你为什么不把它们称为一群小熊队。"

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] [ænd; ənd] [kʌbz] , [eɪnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" Well , they are Beasts and Cubs , ain't they ? " said the Lion .
" 出色地 , 他们 是 野兽 和 小熊队 , 不是 他们 ? " 说 这 狮子 .

"嗯,他们是野兽和幼崽,不是吗?"狮子说道。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ai][woʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm]['spəʊkən][ɒv; əv][laɪk] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Well , never mind , I won't have them spoken of like that , " said his wife .
" 出色地 , 绝不 头脑 , 我 惯于 有 他们 说 的 喜欢 那 , " 说 他的 妻子 .

"算了,我不会允许别人那样谈论他们,"他的妻子说。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [pets] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ʃəʊ] ? "
" When will you take me and the darling pets to see this wonderful show ? "
" 什么时候 将要 你 拿 我 和 这 亲爱的 宠物 到 看 这 精彩的 展示 ? "

"你什么时候带我和宝贝宠物们去看这场精彩的演出呢?"

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,
" Come now , " said the Lion ,
" 来 现在 , " 说 这 狮子 ,

"来吧,"狮子说。

['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
jingling his money in the purse he carried in the end of his tail .
叮当 他的 钱 在 这 钱包 他 携带 在 这 结尾 的 他的 尾巴 .

他尾巴末端挂着一个钱包,钱包里的钱叮当作响。

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [drest] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .
" Oh , I'm not dressed , " said the Lioness .
" 哦 , 我是 不是 穿着 , " 说 这 母狮 .

"哦,我还没穿衣服呢。"母狮说道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .
" You never are , " said the Lion .
" 你 绝不 是 , " 说 这 狮子 .

"你永远都不是,"狮子说。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" That's true , " said his wife .
" 那就是 真的 , " 说 他的 妻子 .

"没错,"他的妻子说。

" [wel] , [hɪə(r)] !
" Well , here !
" 出色地 , 这里 !

"好，给你！"

['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

孩子们！

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [teɪm] ['hjuːmənz] .
come along and see the Tame Humans .
来 沿着 和 看 这 驯服 人类 .

一起来看看驯服的人类吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] , [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
" The young cubs came rolling in , all tumbling over one another ,
" 这 年轻的 幼崽 来了 滚动 在 , 全部 翻滚 超过 一 其他 ,

"小狮子们滚了进来，互相推搡着，

[laɪk] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [bruːts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
like jolly little brutes as they were ,
喜欢 快乐的 小的 野蛮人 作为 他们 是 ,

他们就像一群快乐的小野蛮人，

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪld] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and set up a wild roar of delight at hearing they were going out for
和 放 向上 一个 荒野 吼 的 喜 在 听力 他们 是 去 出去 为了
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

听到他们要外出一天，都爆发出一阵欢呼雀跃。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [hɑːf] [wei] , [ðə; ði] ['laɪən] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .
When they got half way , the Lion suddenly stopped and considered .
什么时候 他们 得到 一半 方式 , 这 狮子 突然 停止 和 经过考虑的 .

走到一半的时候，狮子突然停下来沉思。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]
" I think , " said he , " as we are going to change places with the
" 我 思考 , " 说 他 , " 作为 我们 是 去 到 改变 地方 和 这
['hjuːmənz] ,
humans ,
人类 ,

"我认为，"他说，"因为我们将与人类交换位置，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] , [səʊ] [wiːl; wil] [bai]
we ought to have all the fine things they used to have , so we'll buy
我们 应该 到 有 全部 这 美好的 事物 他们 用过的 到 有 , 所以 出色地 买
[sʌm; səm] [kləʊðz] . "
some clothes . "
一些 衣服 . "

我们应该拥有他们过去拥有的所有好东西，所以我们要买些衣服。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪənes] .
" All right , my dear , " said the Lioness .
" 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , " 说 这 母狮 .

"好的，亲爱的，"母狮说道。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['elɪfənt] .
So they went into a shop , which they found belonged to a very civil elephant .
所以 他们 去 进入 一个 店铺 , 哪个 他们 成立 属于 到 一个 非常 民用 大象 .

于是他们走进了一家商店，发现这家商店属于一头非常文明的大象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [naɪs] [suːts] , [ænd; ənd] [ðen] [trɒt] [kən'tentɪdli] [ɒn] .
They were quickly fitted out with nice suits , and then trotted contentedly on .
他们 是 迅速地 适配 出去 和 好的 西装 , 和 然后 小跑 心满意足地 在 .

他们很快穿上了漂亮的西装，然后心满意足地继续前行。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
A large crowd of beasts and birds was going the same way ,
一个 大的 人群 的 野兽 和 鸟类 曾是 去 这 相同的 方式 ,

一大群野兽和飞鸟也朝着同一个方向走去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
and at the door it was hard to get in .
和 在 这 门 它 曾是 难的 到 得到 在 .

门口很难进去。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] — [wɪtʃ] [miːnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] — ['ænɪmlz] ,
The greatest excitement prevailed — which means , you know , that people — animals ,
这 最 激动 最终获胜 — 哪个 方法 , 你 知道 , 那 人们 — 动物 ,
[ai] [miːn] — [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,
I mean — were laughing and talking ,
我 意思是 — 是 笑 和 说 ,

现场一片欢腾——也就是说，人们（我是说动物们）都在欢笑交谈。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ɒn] [wʌn]
and wondering , and squeezing , and pushing , and treading on one
和 好奇 , 和 挤压 , 和 推动 , 和 踩踏 在 一
[ə'nʌðərz] [təʊz] ,
another's toes ,
另一个的 脚趾 ,

他们互相猜疑、挤压、推搡，甚至踩到对方的脚趾。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ʃʌvɪŋ] [tuː; tə] ? " [ænd; ənd] " [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]
and saying " Where are you shoving to ? " and " There's plenty of
和 说 " 在哪里 是 你 推搡 到 ? " 和 " 有 很多 的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后说“你们要往哪儿挤？”和“地方很宽敞，

" [ænd; ənd] " [doʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [ænd; ənd] " [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] , [preɪ] , "
" and " Don't be disagreeable , " and " Don't lose your temper , pray , "
" 和 " 不 是 令人不快的 , " 和 " 不 失去 你的 脾气 , 祈祷 , "
[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ,
and asking questions ,
和 问 问题 ,

“不要和人意见不合”、“不要发脾气，祈祷吧”，以及提出问题。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and all that kind of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The Lion and his wife were afraid to take in the children ,
这 狮子 和 他的 妻子 是 害怕的 到 拿 在 这 孩子们 ,

狮子和他的妻子不敢收养这些孩子。

[səʊ] [left] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [kaʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ,
so left them outside with an old Cow , who was herself too frightened to venture ,
所以 左边 他们 外部 和 一个 老的 奶牛 , WHO 曾是 她自己 也 害怕 到 风险投资 ,

于是，他们就把他们留在外面，留给一头老母牛看管，而这头老母牛自己也害怕得不敢冒险。

[ænd; ənd] [tuː] [fæt] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
and too fat to squeeze through the throng .
和 也 胖的 到 挤 通过 这 人群 .

而且太胖了，挤不进人群。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['steərɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] .
Inside , the animals were all staring their hardest .
里面 , 这 动物 是 全部 凝视 他们的 最难 .

里面的动物们都目不转睛地盯着前方。

[ðə; ði] ['hjuːmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] ['dɪd(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [krɒs] .
The humans in the cages didn't at all relish being shown , and were very cross .
这 人类 在 这 笼子 没有 在 全部 尽情享用 存在 所示 , 和 是 非常 叉 .

笼子里的人类非常不情愿被展示，而且非常生气。

[ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [weɪz] ,
A Wolf with a long stick was telling about all their ways ,
一个 狼 和 一个 长的 戳 曾是 讲述 关于 全部 他们的 方式 ,

一只拿着长棍的狼正在讲述他们的各种习俗。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɔː(r)] .
and poking them up to make them roar .
和 戳 他们 向上 到 制作 他们 吼 .

戳它们，让它们发出咆哮声。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [haul] [wɪð] [reɪdʒ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [əʊld] [raɪ'nɒsərəs] ,
One young man in a blue coat howled with rage , until a good - natured old Rhinoceros ,
一 年轻的 男人 在 一个 蓝色的 外套 嚎叫 和 愤怒 , 直到 一个 好的 - 自然 老的 犀牛 ,

一个身穿蓝色外套的年轻人愤怒地嚎叫着，直到一头性情温和的老犀牛

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [ʃɔːl] , [θruː] [hɪm] [ə; eɪ] [bʌn] .
with a red shawl , threw him a bun .
和 一个 红色的 披肩 , 扔 他 一个 包子 .

用一条红色披肩，扔给他一个面包卷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , [wɪtʃ] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [əʊld] [raɪ'nɒsərəs] ,
He was so ungrateful as to kick it out of his cage , which offended the old Rhinoceros ,
他 曾是 所以 忘恩负义 作为 到 踢 它 出去 的 他的 笼 , 哪个 被冒犯了 这 老的 犀牛 ,

他竟然忘恩负义地把它踢出了笼子，这激怒了老犀牛。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
as you may imagine .
作为 你 可能 想象 .

正如你所想的那样。

" [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [eɪnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,
" Times are changed , ain't they ? " said a jolly old Bear to the Lion ,
" 《时代周刊》 是 已更改 , 不是 他们 ? " 说 一个 快乐的 老的 熊 到 这 狮子 ,
['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
chuckling .
轻笑 .

“时代变了，不是吗？”一只快乐的老熊笑着对狮子说。

" [kwaɪt] [taɪm] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['laɪən] .
" Quite time too , " answered the Lion .
" 相当 时间 也 , " 回答 这 狮子 .

“也挺安静的，”狮子回答道。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] , [ænd; ənd] [steərd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
The Ostrich craned his long neck , and stared as hard as he could ,
这 鸵鸟 起重机 他的 长的 脖子 , 和 凝视 作为 难的 作为 他 可以 ,

鸵鸟伸长脖子，死死地盯着前方。

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
as did all the animals .
作为 做过 全部 这 动物 .

所有动物也都如此。

[ðə; ði] ['laɪənes] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
The Lioness was very well pleased , but she hurried out to see after her
这 母狮 曾是 非常 出色地 高兴 , 但 她 慌忙 出去 到 看 后 她
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

母狮非常高兴，但她急忙出去看望她的孩子们。

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən] [steɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
while the Lion stayed to have a good look .
尽管 这 狮子 入住 到 有 一个 好的 看 .

而狮子则留下来仔细观察。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [siːn] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] ,
In fact , there never had been such a sight seen in Beastland before ,
在 事实 , 那里 绝不 有 到过 这样的 一个 视线 已见 在 - 前 ,

事实上，在兽域大陆，此前从未出现过这样的景象。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ə'gen] .
and I don't suppose there ever will be such a one again .
和 我 不 认为 那里 曾经 将要 是 这样的 一个 一 再次 .

我想以后应该不会再有这样的事情发生了。

[ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [triːz] .
The Unkind Trees .
这 不友善 树木 .

冷酷无情的树木。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
" You know it's ridiculous , and we mustn't put up with it any longer ,
" 你 知道 它是 荒谬的 , 和 我们 不得 放 向上 和 它 任何 更长 ,

“你知道这很荒谬，我们不能再容忍下去了。”

" [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [triː] .
" said the Plane Tree .
" 说 这 飞机 树 .

“梧桐树说道。”

[hiː; hi] ['wʌznt] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪn] [triː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ,
He wasn't called the Plane Tree because he was not good looking ,
他 不是 称为 这 飞机 树 因为 他 曾是 不是 好的 寻找 ,

他之所以被称为悬铃木，并不是因为他长得不好看。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but because he always spoke his mind .
但 因为 他 总是 辐 他的 头脑 .

但因为他总是直言不讳。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [elm] .
" That's what I say , " grumbled the Elm .
" 那就是 什么 我 说 , " 咕哝 这 榆树 .

“我也是这么想的,”榆树咕哝道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] ,
" To be sure , " cried the Oak , in a deep , deep ,
" 到 是 当然 , " 哭 这 橡木 , 在 一个 深的 , 深的 ,

“当然,”橡树用一种深沉、深深的嗓音喊道，

[diːp] [vɔɪs] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .
deep voice — you would have fancied it came out of his boots .
深的 嗓音 — 你 会 有 幻想 它 来了 出去 的 他的 靴子 .

低沉的嗓音——你会觉得这声音是从他的靴子里发出来的。

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] : [ɒv; əv] [kɔːs] [əʊks] [doʊnt][weə(r)] [buːts] — [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] .
But I forgot : of course Oaks don't wear boots — but that does not signify .
但 我 忘了 : 的 课程 橡树 不 穿 靴子 — 但 那 做 不是 表示 .

但我忘了：橡树当然不会穿靴子——但这并不意味着什么。

[ðə; ði]['æspən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .
The Aspen and the Sycamore sighed , and shook their leaves , and looked wise .
这 阿斯彭 和 这 梧桐树 叹了口气 , 和 摇晃 他们的 树叶 , 和 看起来 明智的 .

白杨和梧桐叹了口气，抖了抖叶子，一副睿智的样子。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [bau] [ɪn'dɪgnəntli] .
The Chestnut and the Beech whispered to one another , and waved their boughs indignantly .
这 板栗 和 这 山毛榉 低声说道 到 一 其他 , 和 挥手 他们的 树枝 愤慨地 .

栗树和山毛榉互相低语，愤愤不平地挥舞着树枝。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['pɒplə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [streɪt] , [stɪf] [triː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] ,
" Yes , " said the Poplar , a tall , straight , stiff tree , with a squeaky voice ,
" 是的 , " 说 这 白杨 , 一个 高的 , 直的 , 僵硬的 树 , 和 一个 吱吱作响 嗓音 ,

“是的,”白杨树说道，它是一棵高大、笔直、僵硬的树，声音尖细。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʃuːz] .
" I do think it's a shame the Wood - cutters should be allowed to come here and cut us up whenever they choose .
" 我 做 思考 它是 一个 耻辱 这 木头 - 切割器 应该 是 允许 到 来 这里 和 切 我们 向上 每当 他们 选择 .

“我认为允许伐木工人随时来这里砍伐我们，实在是一件很可惜的事。”

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — ['sʌmbədi] , [ɔːt] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðem; ðəm] . "
The Government , or the Parish , or the Local Authorities , or — or — somebody , ought to hinder them . "
这 政府 ， 或者 这 教区 ， 或者 这 当地的 当局 ， 或者 — 或者 — 某人 ， 应该 到 阻碍 他们 . "

政府、教区、地方当局，或者其他任何人，都应该阻止他们。

" ['evribɒdi] [in'kʌridʒz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][bɒks] [triː] , ['æŋgrəli] .
" Everybody encourages them to do it , " said the Box Tree , angrily .
" 大家 鼓励 他们 到 做 它 ， " 说 这 盒子 树 ， 愤怒地 .

"大家都鼓励他们这么做，"黄杨树生气地说。

[ðə; ði][bɒks] [triː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
The Box Tree was rather fond of fighting , and that's how he came by his name .
这 盒子 树 曾是 相当 喜爱 的 斗争 ， 和 那就是 如何 他 来了 经过 他的 姓名 .

黄杨树非常喜欢打架，这也是它名字的由来。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [bɜːtʃ] , " [wɪp] [ðem; ðəm] . "
" I know what we ought to do , " said the Birch , " Whip them . "
" 我 知道 什么 我们 应该 到 做 ， " 说 这 桦木 ， " 鞭 他们 . "

"我知道我们应该怎么做，"白桦树说，"鞭打他们。"

" [tʃɒp] [ðem; ðəm][ʌp] , " [kraɪd][ðə; ði] [pleɪn] [triː] , [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['kɑːpəntri] .
" Chop them up , " cried the Plane Tree , who was fond of carpentry .
" 劈 他们 向上 ， " 哭 这 飞机 树 ， WHO 曾是 喜爱 的 木工 .

"把它们砍碎！"喜欢木工的悬铃木喊道。

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['flʌtə] [ðeə(r)] [liːvz] .
The trees all fluttered their leaves .
这 树木 全部 飘动 他们的 树叶 .

树木的叶子都随风飘动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪn] .
They were rather frightened at the ideas of the Birch and Plane .
他们 是 相当 害怕 在 这 想法 的 这 桦木 和 飞机 .

他们对桦树和悬铃木的想法感到相当害怕。

" [wel] , " [graul] [ðə; ði] [əʊk] .
" Well , " growled the Oak .
" 出色地 ， " 咆哮 这 橡木 .

"哼，"橡树低吼道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] .
But he couldn't think of anything to say , so was obliged to stop .
但 他 不能 思考 的 任何事物 到 说 ， 所以 曾是 有义务 到 停止 .

但他一时语塞，只好作罢。

[ðə; ði] ['aɪvi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
The Ivy had not said a word , but listened to everything .
这 常春藤 有 不是 说 一个 单词 ， 但 听着 到 一切 .

常春藤一句话也没说，却把一切都听在耳边。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Now she lifted up her head ,
现在 她 抬起 向上 她 头 ，

她抬起了头。

[ænd; ənd] [spəʊk] — [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['rʌslɪŋ]
and spoke — so softly that it seemed as if the summer wind was rustling
和 辐 — 所以 轻轻 那 它 似乎 作为 如果 这 夏天 风 曾是 沙沙声
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz] .
through her leaves .
通过 她 树叶 .

她说话的声音非常轻柔，仿佛夏日的微风拂过树叶的沙沙声。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['aɪvi] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['swiːtli] ,
" I think , " said the gentle Ivy — and though she spoke so sweetly ,
" 我 思考 , " 说 这 温和的 常春藤 — 和 尽管 她 辐 所以 甜蜜地 ,

“我想,”温柔的艾薇说道——尽管她说话如此甜美，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['evri] [triː] — " [ai] [θɪŋk] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
her voice could be heard by every tree — " I think when there are so
她 嗓音 可以 是 听到 经过 每一个 树 — " 我 思考 什么时候 那里 是 所以
['meni] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [speə(r)] ,
many branches to spare ,
许多 分支 到 空闲的 ,

她的声音响彻每一棵树——“我想，当有那么多多余的树枝时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒp] [ænd; ənd]
and when it is an improvement to the trees to be lopped and
和 什么时候 它 是 一个 改进 到 这 树木 到 是 砍伐 和
[pruːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
pruned a little bit ,
修剪过的 一个 小的 少量 ,

如果适当修剪对树木有益，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
it is foolish to object .
它 是 愚蠢 到 目的 .

反对是愚蠢的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊd] - [k'ʌtəz] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kʌtɪŋ]
And when we know the poor wood - cutters make their living by cutting
和 什么时候 我们 知道 这 贫穷的 木头 - 切割器 制作 他们的 活的 经过 切割
[wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
wood in the forest ,
木头 在 这 森林 ,

当我们知道那些贫穷的伐木工人靠在森林里砍伐木材为生时，

[ænd; ənd] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
and when poor children are often shivering in the winter for want
和 什么时候 贫穷的 孩子们 是 经常 瑟瑟发抖 在 这 冬天 为了 想
[ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
of fire ,
的 火 ,

而当贫困的孩子们因为没有火源而在冬天瑟瑟发抖时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['selfɪʃ] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fægəts] [ɒv; əv] [wʊd] .
it is selfish to grumble about a few fagots of wood .
它 是 自私 到 叽 关于 一个 很少 柴捆 的 木头 .

为了几捆木柴抱怨是自私的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['stɪlnəs] .
" There was a deep stillness .
" 那里 曾是 一个 深的 寂静 .

一片寂静。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] ['eni] [triː] [spiːk] , [tɪl] [ðə; ði] [elm] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snɪə(r)] ,
Not a word did any tree speak , till the Elm said , with a bit of a sneer ,
不是 一个 单词 做过 任何 树 说话 , 直到 这 榆树 说 , 和 一个 少量 的 一个 冷笑 ,

树木之间没有一言不发，直到榆树带着一丝嘲讽说道：

" ['aɪvi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" Ivy does not know what she is talking about . "
" 常春藤 做 不是 知道 什么 她 是 说 关于 . "

"艾薇根本不知道自己在说什么。"

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['siːdə(r)] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] . "
" She means well , " said the Cedar , " but she does talk nonsense . "
" 她 方法 出色地 , " 说 这 雪松 , " 但 她 做 讲话 废话 . "

"她出发点是好的，"雪松说，"但她确实在胡说八道。"

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [m'ɜːməd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [triːz] .
" So she does , " murmured some other trees .
" 所以 她 做 , " 低声说道 一些 其他 树木 .

"她确实如此，"其他几棵树低声说道。

['aɪvi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Ivy hung her head ,
常春藤 悬挂 她 头 ,

艾薇低下了头。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [huː] [keɪm]
and heard with grief and displeasure that the very next wood - cutter who came
和 听到 和 悲伤 和 不满 那 这 非常 下一个 木头 - 刀具 WHO 来了
[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɒpt] [ʌp] ,
through the forest should be chopped up ,
通过 这 森林 应该 是 切碎 向上 ,

得知下一个穿过这片森林的伐木工人要被砍成碎片，人们悲痛又愤怒。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
as an example .
作为 一个 例子 .

举例来说。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hæns] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
In the afternoon , Hans came along , singing gaily to himself .
在 这 下午 , 汉斯 来了 沿着 , 歌唱 兴高采烈地 到 他自己 .

下午，汉斯来了，一边哼着歌一边自言自语。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt]
He looked about , and noticed some branches that might be cut off without
他 看起来 关于 , 和 注意到 一些 分支 那 可能 是 切 离开 没有
['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
spoiling the trees ,
破坏 这 树木 ,

他环顾四周，注意到有些树枝可以剪掉而不会损害树木。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
for he loved the trees , and would not have hurt them for the
为了 他 喜爱 这 树木 , 和 会 不是 有 伤害 他们 为了 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

因为他热爱树木，无论如何也不会伤害它们。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hɔːs] ,
But as he laid down his saw on his wooden horse ,
但 作为 他 铺设 向下 他的 锯 在 他的 木制的 马 ,

但他把锯子放在木马上时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [snætʃt] [baɪ][ðə; ði] [bɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self]
it was snatched by the Birch with its long arms , and he felt himself
它 曾是 抢夺 经过 这 桦木 和 它是 长的 武器 , 和 他 毛毡 他自己
[wɪpt] [ʌp] .
whipped up .
鞭打 向上 .

它被白桦树用长长的手臂抓住，他感到自己被狠狠地抽打了一顿。

" [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , " [kraɪd] [hæns] .
" Oh , oh , oh , " cried Hans .
" 哦 , 哦 , 哦 , " 哭 汉斯 .

"哦，哦，哦,"汉斯喊道。

" [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [triːz] , [mə'lɪʃəsli] .
" Ho , ho , ho , " cried the trees , maliciously .
" 何 , 何 , 何 , " 哭 这 树木 , 恶意地 .

"嚯嚯嚯,"树木恶意地叫道。

['aɪvi] ['kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [liːvz] ,
Ivy covered herself with her own leaves ,
常春藤 涵盖 她自己 和 她 自己的 树叶 ,

常春藤用自己的叶子把自己遮盖起来,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [səʊ][sæd][ə; eɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] .
for she could not bear to see so sad a sight , and she cried .
为了 她 可以 不是 熊 到 看 所以 伤心 一个 视线 , 和 她 哭 .

因为她不忍心看到如此悲伤的景象，于是哭了起来。

[səʊ][hæns][wɒz; wəz][kʌt] [ʌp] ,
So Hans was cut up ,
所以 汉斯 曾是 切 向上 ,

所以汉斯被肢解了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nəʊbədi][tuː; tə] [ɜːn] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm]
and his poor children had nobody to earn any money to buy them
和 他的 贫穷的 孩子们 有 无人 到 赚 任何 钱 到 买 他们
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

他的孩子们很穷，没有人挣钱养活他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
for their mother was dead .
为了 他们的 母亲 曾是 死的 .

因为他们的母亲去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [k'ʌtəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [lest] [ðeɪ]
And the wood - cutters were afraid to come near the forest , lest they
和 这 木头 - 切割器 是 害怕的 到 来 靠近 这 森林 , 免得 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːvd] [laɪk][hæns] .
should be served like Hans .
应该 是 服务 喜欢 汉斯 .

伐木工们不敢靠近森林，唯恐自己像汉斯一样被处死。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ?
And what happened ?
和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

[waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði] [triːz] ,
Why , there was nobody to prune the trees ,
为什么 , 那里 曾是 无人 到 修剪 这 树木 ,

因为没有人修剪树木。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡruː] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɔːl] [ɡɒt] [ɪnˈtæŋɡld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] ,
and they grew so thick that their branches all got entangled and twisted ,
和 他们 生长 所以 厚的 那 他们的 分支 全部 得到 纠缠 和 扭曲 ,

它们长得非常茂密，枝条都缠绕在一起，扭曲交错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsmʌðə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
and they smothered one another .
和 他们 窒息 一 其他 .

他们互相窒息而死。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˈɒbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ˈerə(r)z] [rɪˈpeəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪnz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神